

FR p 1 - p 4

EN p 4 - p 7

ES p 8 - p 11

PT p 11 - p 14

IT p 15 - p 18

EL p 18 - p 21

RU p 22 - p 25

UK p 25 - p 28

KK p 29 - p 32

FA p 36 - p 33

AR p 40 - p 37



FR

EN

ES

PT

IT

EL

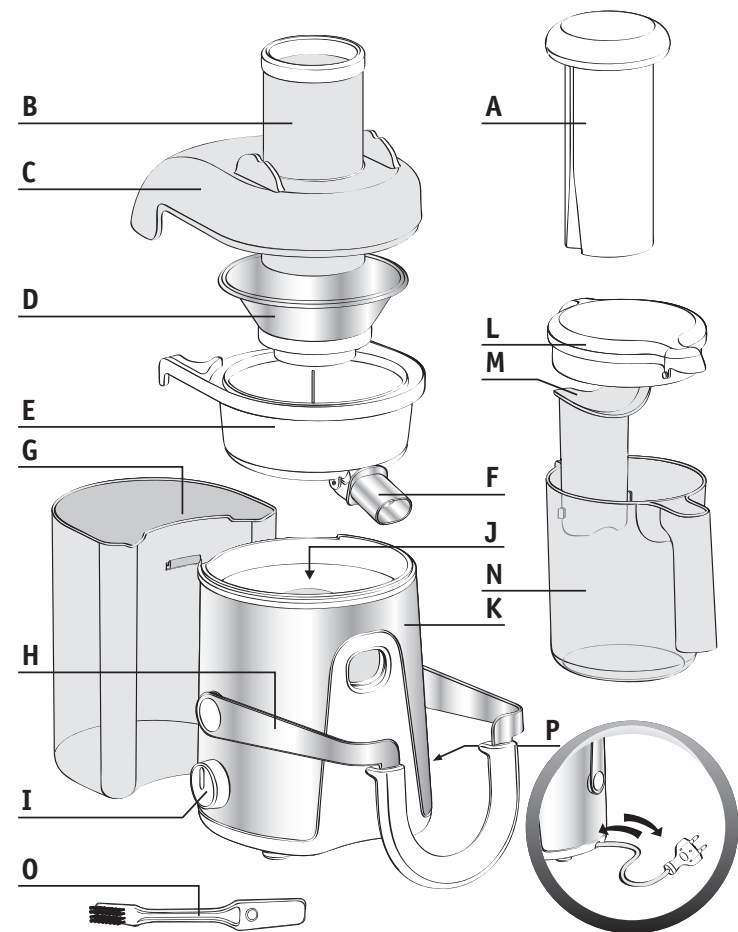
RU

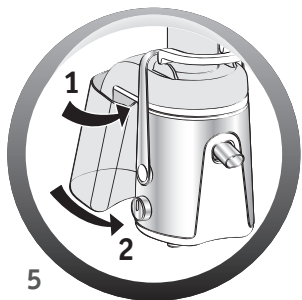
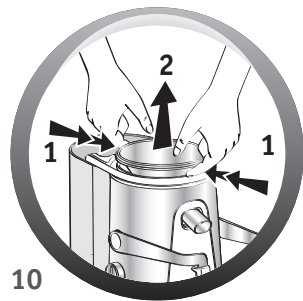
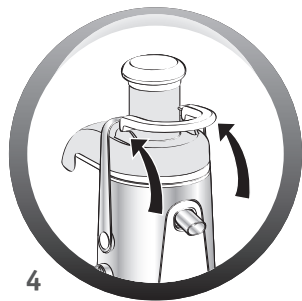
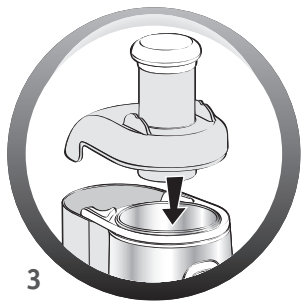
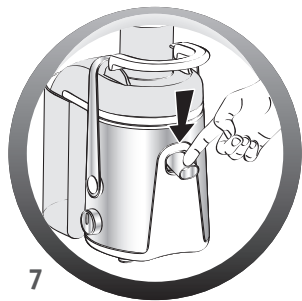
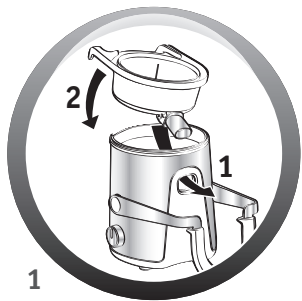
UK

KK

FA

AR





ATTENTION: les consignes de sécurité font partie intégrante de l'appareil. Lisez les attentivement avant la première utilisation de votre appareil. Conservez-le en lieu sûr afin de pouvoir vous y reporter à tout moment.

FR

DESCRIPTION

- | | |
|--|--|
| A Poussoir | I Bouton de commande (2 vitesses) |
| B Cheminée de remplissage | J Axe d'entraînement |
| C Couvercle | K Bloc moteur |
| D Filtre | L Couvercle de la carafe à jus |
| E Collecteur de jus | M Séparateur de mousse |
| F Bec verseur avec système stop-gouttes | N Carafe à jus |
| G Collecteur de pulpe | O Brosse |
| H Bride de verrouillage | P Range Cordon |

SYSTÈME DE SÉCURITÉ

L'appareil est équipé d'un système de sécurité. Pour pouvoir utiliser la centrifugeuse, le couvercle (**C**) doit être correctement bloqué par la bride de verrouillage (**H**). L'ouverture de la bride de verrouillage (**H**) arrête la centrifugeuse. A la fin d'un cycle, positionnez le bouton de commande (**I**) sur 0 et attendez l'arrêt complet du filtre (**D**) avant d'enlever le couvercle.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

- Nous vous recommandons de laver toutes les pièces amovibles (**A, B, C, D, E, G, I, M, N**) à l'eau chaude savonneuse (voir le paragraphe "Nettoyage"). Rincez-les et séchez-les soigneusement.
- Déballez l'appareil et placez-le sur un plan de travail solide et stable.
- Vérifiez que vous avez bien retiré tous les éléments de conditionnement avant de commencer à utiliser l'appareil.

UTILISATION

- Placez le collecteur de jus (**E**) sur le corps de l'appareil en passant le bec verseur à travers l'orifice du corps (voir **Fig. 1**).
- Placez le filtre (**D**) dans le collecteur de jus (**E**). Vérifiez que le filtre est correctement fixé sur l'axe d'entraînement (**J**). Vous devez entendre un clic sonore lorsque le filtre est bien positionné (voir **Fig. 2**).
- Posez le couvercle (**C**) sur l'appareil, orifice d'évacuation vers l'arrière (voir **Fig. 3**).
- Poussez la bride de verrouillage (**H**) vers l'arrière jusqu'au verrouillage confirmé par un "Clac" sonore (voir **Fig. 4**).
- Placez le collecteur de pulpe (**G**) à l'arrière de l'appareil (voir **Fig. 5**).

- Insérez le poussoir (**A**) dans la cheminée (**B**) en alignant la rainure du poussoir avec le petit rail de la cheminée.
- Si vous souhaitez séparer le jus de la mousse, insérez le séparateur de mousse (**M**) dans la carafe à jus (**N**) et placez le couvercle sur la carafe (voir **Fig. 6**). Le séparateur de mousse vous permet de garder la mousse dans la carafe à jus lorsque vous versez le jus dans un verre.
- Cet appareil est équipé d'un système stop-gouttes (**F**) : positionnez le bec verseur vers le bas pour actionner le système et laissez le jus s'écouler (voir **fig. 7**).
- Placez la carafe à jus (**N**) sous le bec verseur à l'avant de l'appareil, (voir **Fig. 8**).
- Branchez l'appareil.
- Pour démarrer l'appareil, utilisez le bouton de commande (**I**).
- Insérez les fruits ou les légumes dans la cheminée (**B**).
- Les fruits et les légumes ne doivent être insérés que lorsque le moteur tourne.
- N'appuyez pas sur le poussoir (**A**) de manière excessive. N'utilisez aucun autre ustensile. Ne poussez JAMAIS avec vos doigts.
- Lorsque vous avez terminé, arrêtez l'appareil en positionnant le bouton de vitesse (**I**) sur 0 et attendez l'arrêt complet du filtre (**D**).
- Lorsque le collecteur de pulpe (**G**) est plein ou si le jus s'écoule plus lentement, videz le collecteur de pulpe, nettoyez le filtre ainsi que le couvercle.
- Après réalisation de votre jus, actionnez le système stop-gouttes en positionnant le bec verseur vers le haut avant de retirer votre verre pour arrêter l'écoulement du jus (voir **Fig. 9**).

• Pour retirer le filtre declipsez-le en tirant fortement à l'aide vos 2 mains (voir **fig. 10 et 11**).

QUELLE VITESSE UTILISER ?

Il est recommandé de ne pas utiliser cet appareil plus de 2 minutes consécutives.

Ingrédients	Vitesse	Poids approximatif (en Kg)	Quantité de jus obtenue en cl (*)
Pommes	2	1	65
Poires	2	1	60
Carottes	2	1	60
Concombres	1	1 (environ 2 concombres)	60
Ananas	2	1	30
Raisin	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Céleri	2	1,5	35

Un choix inadapté de la vitesse peut entraîner des vibrations anormales de l'appareil.

* La qualité et la quantité des jus obtenus varient considérablement en fonction de la date de la récolte et de la variété des fruits ou des légumes utilisés. Les quantités de jus du tableau ci-dessus sont données à titre indicatif.

CONSEILS PRATIQUES

- Lavez soigneusement les fruits avant de les dénoyauter.
- En général il n'est pas nécessaire d'enlever les peaux ou pelures. Vous devez éplucher seulement les fruits à peau épaisse et amère comme les citrons, les oranges, les pamplemousses ou les ananas (retirez le cœur).
- Le "Direct Fruit System" permet de traiter directement et sans les couper certains types de fruits – pommes, poires, tomates etc. – d'un diamètre inférieur à 74,5 mm. Choisissez donc le type de fruit ou légume en conséquence.
- Il est difficile d'extraire le jus des bananes, des avocats, des cassis, des figues, des aubergines et des fraises.
- N'utilisez pas l'appareil pour extraire le jus de la canne à sucre ou de tout autre fruit ou légume trop dur ou trop fibreux.
- Choisissez des fruits et des légumes frais et mûrs qui donnent davantage de jus. L'appareil est conçu pour des fruits tels que les pommes, les poires, les oranges, les pamplemousses et les ananas, et pour des légumes tels que les carottes, les concombres, les tomates, les betteraves et le céleri.
- Si vous utilisez des fruits trop mûrs, l'obturation du filtre sera plus rapide.
- Important : Les jus extraits doivent être consommés immédiatement. Au contact de l'air, l'oxydation du jus s'effectue rapidement et peut modifier son goût, sa couleur et ses qualités nutritionnelles. Les jus de pommes et de poires brunissent très vite. Ajoutez quelques gouttes de jus de citron pour ralentir la coloration.

NETTOYAGE

- Toutes les pièces amovibles (**A, B, C, D, G, L, M** et **N**) peuvent être nettoyées au lave-vaisselle à l'exception du collecteur de jus (**E**). Le collecteur de jus (**E**) doit être nettoyé à l'eau savonneuse immédiatement après utilisation.
- Le nettoyage de l'appareil est plus facile s'il est fait immédiatement après utilisation.
- N'utilisez pas de tampon à récurer, ni d'acétone, ni d'alcool (white spirit) etc. pour nettoyer l'appareil.
- Le filtre doit être manipulé avec précaution. Evitez toute mauvaise manipulation sous peine de réduire les performances de l'appareil. Le filtre peut être nettoyé avec la brosse (**O**). Remplacez le filtre dès qu'il présente des signes d'usure ou de détérioration.
- Nettoyez le bloc moteur à l'aide d'un chiffon humide. Séchez-le soigneusement.
- Ne plongez jamais le bloc moteur sous l'eau courante.

L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS ?

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'appareil ne fonctionne pas	La prise n'est pas correctement branchée, le bouton de commande (I) n'est ni sur le « 1 » ni sur le « 2 ».	Branchez l'appareil sur une prise à la bonne tension. Tournez le bouton de commande sur la vitesse « 1 » ou « 2 »
	Le couvercle (C) n'est pas correctement verrouillé.	Vérifiez que le couvercle (C) est correctement bloqué par la bride de verrouillage (H).
L'appareil dégage une odeur ou est très chaud au toucher, il fait un bruit anormal, il émet de la fumée.	Le filtre (D) n'est pas correctement positionné.	Vérifiez que le filtre (D) est correctement fixé sur l'axe d'entraînement (J).
	La quantité de fruits ou de légumes traitée est trop importante.	Laissez l'appareil refroidir et réduisez les quantités de fruits ou de légumes à traiter.
L'écoulement de jus diminue.	Le filtre (D) est obstrué.	Eteignez l'appareil, nettoyez la cheminée (B) et le filtre (D).
Pour tout autre problème ou anomalie, veuillez contacter votre Centre de service agréé		

CAUTION: the safety precautions are part of the appliance. Read them carefully before using your new appliance for the first time. Keep them in a place where you can find and refer to them later on.

EN

DESCRIPTION

A Pusher	I Control switch (2 speeds)
B Feed tube	J Drive shaft
C Cover	K Motor unit
D Sieve	L Juice jug cover
E Juice collector	M Foam separator
F Pouring spout with drip-stop system	N Juice jug
G Pulp collector	O Brush
H Safety clamp	P Cord storage

SAFETY SYSTEM

This appliance is fitted with a safety mechanism. To start the juice machine, the cover (**C**) must be properly secured by the safety clamp (**H**). Opening the safety clamp (**H**) will stop the juice machine. At the end of a cycle, place the control switch (**I**) to 0 and wait until the sieve (**D**) stops completely before removing the cover.

BEFORE FIRST USE

- We recommend that you wash all the removable parts (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) in warm soapy water (see paragraph "Cleaning"). Rinse and dry them carefully.
- Unpack the appliance and place it on a solid, stable work surface.
- Ensure that all packaging has been removed before starting the appliance.

USING THE APPLIANCE

- Fit the juice collector (**E**) in the appliance, tipping it slightly forward to pass the pouring spout through the hole provided (see **Fig. 1**).
- Place the sieve (**D**) in the juice collector (**E**). Ensure that the sieve is properly clipped onto the drive shaft (**J**). You can hear an audible click when the sieve is positioned correctly (see **Fig. 2**).
- Fit the cover (**C**) on the appliance, ejection spout to the rear (see **Fig. 3**).
- Push the safety clamp (**H**) to the rear until it locks into place. You will hear an audible "click" (see **Fig. 4**).
- Fit the pulp collector (**G**) on the rear of the appliance (see **Fig. 5**).
- Slide the pusher (**A**) into the feed tube (**B**) aligning the groove on the pusher with the small ridge in the feed tube.
- If you wish to separate the juice from the froth, slide the foam separator (**M**) in the juice jug (**N**) and fit the cover onto the jug (see **Fig. 6**). The foam separator allows you to keep the froth inside the jug when you pour the juice into a glass.
- This appliance is fitted with a drip-stop system (**F**): push the pouring spout down to actuate the system and allow the juice to flow out (see **Fig. 7**).
- Place the juice jug (**N**) under the pouring spout in front of the appliance (see **Fig. 8**).
- Plug in the appliance.
- To start the appliance, use the control switch (**I**).
- Insert the fruits or vegetables through the feed tube (**B**).
- The fruits and vegetables must be inserted only while the motor is running.
- Do not press too hard on the pusher (**A**). Do not use any other utensil. NEVER push with your fingers.
- When you have finished, stop the appliance by turning the control switch (**I**) to 0 and wait until the sieve (**D**) stops completely.
- When the pulp collector (**G**) is full, or the juice flow slows down, empty the pulp collector and clean the sieve and the cover.
- After making your juice, activate the drip-stop system by pushing the pouring spout up before removing your glass to stop the flow of the juice (see **Fig. 9**).

- To remove the filter, release it by pulling hard with both hands (see **Fig. 10 and 11**).

WHICH SPEED TO USE?

Ingredients	Speed	Approx. weight (in kg)	Quantity of juice obtained in ml (*)
Apples	2	1	650
Pears	2	1	600
Carrots	2	1	600
Cucumbers	1	1 (about 2 cucumbers)	600
Pineapple	2	1	300
Grapes	1	1	450
Tomatoes	1	1,5	900
Celery	2	1,5	350

Choosing the wrong speed may cause the appliance to vibrate abnormally.

It is recommended that you use the appliance for no more than 2 minutes continuously.

* The quality and quantity of juice varies greatly according to the date of harvest and the particular variety of fruit or vegetable. The quantities of juice indicated above are therefore approximate.

PRACTICAL TIPS

- Wash the fruit carefully before stoning.
- In general, you do not need to remove the skin or peel. You only need to peel fruit with thick and bitter skin, like lemon, orange, grapefruit or pineapple (remove the centre stalk).
- Certain types of fruit like apples, pears, tomatoes etc. (with a diameter less than 74 mm) will fit in the feed tube whole, thanks to the "Direct Fruit System". So choose the appropriate type of fruit or vegetable.
- It is difficult to extract juice from bananas, avocados, blackberries, figs, aubergines and strawberries.
- The juice machine should not be used for sugar cane and excessively hard or fibrous fruit.
- Choose fresh, ripe fruit and vegetables, they will yield more juice This appliance is suitable for such fruits as apples, pears, oranges, grapes, pomegranates and pineapple and such vegetables as carrots, cucumbers, tomatoes, beetroot and celery.
- If you use over-ripe fruit, the sieve will be blocked more quickly.

- Important: All juice must be consumed immediately. On contact with air, it is very quickly oxidised, which can change its taste, colour and nutritional value. Apple and pear juices quickly turn brown. Add a few drops of lemon juice to slow this discoloration.

CLEANING

- All removable parts (**A, B, C, D, G, L, M** and **N**) may be cleaned in the dishwasher, except for the juice collector (**E**). The juice collector (**E**) must be cleaned straight after use in soapy water.
- This appliance is easier to clean immediately after use.
- Do not use scouring pads, acetone, alcohol (white spirit), etc. to clean the appliance.
- The sieve must be handled with care. Avoid any mishandling that may affect the performance of the appliance. The sieve can be cleaned with the brush (**O**). Change your sieve at the first sign of wear or damage.
- Clean the motor unit with a damp cloth. Dry carefully.
- Never immerse the motor unit under running water.

WHAT TO DO IF YOUR APPLIANCE DOES NOT WORK?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The appliance does not work.	The plug is not inserted correctly; the control switch (I) is neither on "1" nor on "2".	Plug the appliance into a socket with the correct voltage. Turn the control switch to speed "1" or "2".
	The cover (C) is not properly secured.	Check that the cover (C) is properly fitted and secured by the safety clamp (H).
The appliance is giving off a smell or is very hot to touch, is making an abnormal noise or smoking.	The sieve (D) is not properly fitted.	Check that the sieve (D) is fitted properly onto the drive shaft (J).
	The quantity of fruit or vegetables being processed is too great.	Leave the appliance to cool and reduce the quantity of fruit or vegetables being processed.
The flow of juice decreases.	The sieve (D) is blocked.	Switch off the appliance, clean the feed tube (B) and the sieve (D).
For any other problem or fault, please contact your approved Service centre.		

ADVERTENCIA: las precauciones de seguridad forman parte del aparato. Léalas detenidamente antes de utilizar el aparato por primera vez. Guárdelas en un lugar al que pueda acudir para futuras consultas.

DESCRIPCIÓN

- | | |
|---|-----------------------------------|
| A Empujador | I Mando (2 velocidades) |
| B Tubo de llenado | J Eje de arrastre |
| C Tapa | K Bloque motor |
| D Filtro | L Tapa de la jarra de zumo |
| E Recipiente recogedor de zumo | M Separador de espuma |
| F Vertedor con sistema antigoteo | N Jarra de zumo |
| G Recipiente recogedor de pulpa | O Cepillo |
| H Brida de cierre | P Cable retráctil |

SISTEMA DE SEGURIDAD

El aparato está equipado con un sistema de seguridad. Para poder utilizar la licuadora, la tapa (**C**) deberá estar correctamente bloqueada con la brida de cierre (**H**). Al soltar la brida de cierre (**H**) la licuadora se detendrá. Al finalizar un ciclo de uso, sitúe el mando (**I**) en la posición 0 y espere a que el filtro (**D**) se detenga por completo antes de quitar la tapa.

ANTES DEL PRIMER USO

- Le recomendamos que lave todas las piezas extraíbles (**A, B, C, D, E, G, L, M, N**) con agua caliente y jabón (consulte el apartado "Limpieza"). Enjuáguelas y séquelas con cuidado.
- Saque el aparato de su embalaje y colóquelo sobre una superficie sólida y estable.
- Antes de comenzar a utilizar el aparato, compruebe que ha retirado correctamente todos los elementos del embalaje.

USO

- Coloque el recipiente recogedor de zumo (**E**) en el cuerpo del aparato, haciendo pasar el vertedor a través del orificio del cuerpo (consulte **Fig. 1**).
- Coloque el filtro (**D**) en el recipiente recogedor de zumo (**E**). Compruebe que el filtro esté fijado correctamente sobre el eje de arrastre (**J**). Deberá oír un clic cuando el filtro quede correctamente situado (consulte **Fig. 2**).
- Coloque la tapa (**C**) sobre el aparato, con el orificio de evacuación hacia la parte posterior (consulte **Fig. 3**).
- Empuje la brida de cierre (**H**) hacia la parte posterior hasta que quede cerrada, lo cual se confirmará al oír un "Clac" (consulte **Fig. 4**).
- Coloque el recipiente recogedor de pulpa (**G**) en la parte posterior del aparato (consulte **Fig. 5**).
- Introduzca el empujador (**A**) en el tubo (**B**) alineando la ranura del empujador con el pequeño carril guía del tubo.

- Si desea separar el zumo de la espuma, introduzca el separador de espuma (**M**) en la jarra de zumo (**N**) y coloque la tapa sobre la jarra (consulte **Fig. 6**). El separador de espuma permite que la espuma se quede en la jarra de zumo cuando vierta el mismo en un vaso.
- Este aparato está equipado con sistema antigoteo (**F**): sitúe el vertedor hacia abajo para accionar el sistema y deje que salga el zumo (consulte **Fig. 7**).
- Coloque la jarra de zumo (**N**) bajo el vertedor en la parte delantera del aparato, (consulte **Fig. 8**).
- Enchufe el aparato.
- Para poner el aparato en marcha, utilice el mando (**I**).
- Introduzca las frutas o las verduras en el tubo (**B**).
- Las frutas y las verduras deberán introducirse únicamente cuando el motor esté en movimiento.
- No presione con el empujador (**A**) en exceso. Nunca utilice ningún otro utensilio en su lugar. NUNCA empuje los alimentos con los dedos.
- Cuando haya terminado, detenga el aparato situando el mando de velocidad (**I**) en la posición 0 y espere a que el filtro (**D**) se haya detenido por completo.
- Cuando el recipiente recogedor de pulpa (**G**) esté lleno o el zumo salga más despacio de lo habitual, vacíe el recipiente recogedor de pulpa y limpie el filtro, así como la tapa.
- Una vez elaborado el zumo, accione el sistema antigoteo situando el vertedor hacia arriba y retire después el vaso para que se detenga la salida de zumo (consulte **Fig. 9**).

• Para extraer el filtro, libérelolo tirando firmemente con ambas manos (consulte las **Fig. 10 y 11**).

¿QUÉ VELOCIDAD DEBO UTILIZAR?

Ingredientes	Velocidad	Peso aproximado (en Kg)	Cantidad de zumo obtenida en cl (*)
Manzanas	2	1	65
Peras	2	1	60
Zanahorias	2	1	60
Pepinos	1	1 (aproximadamente 2 pepinos)	60
Piñas	2	1	30
Uva	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Apio	2	1,5	35

Una elección inadecuada de la velocidad puede hacer que el aparato vibre de forma anormal.

Es recomendable que no use el aparato durante más de dos minutos seguidos.

* La cantidad y calidad de los zumos obtenidos varían considerablemente en función de la fecha de recolección y de la variedad de frutas o verduras utilizadas. Las cantidades de zumo indicadas en la tabla anterior tienen carácter indicativo.

CONSEJOS PRÁCTICOS

- Lave las frutas con cuidado y, después, quíteles el hueso.
- En general, no es necesario que quite la piel o la cáscara. Deberá pelar solamente las frutas que tengan una piel gruesa y amarga como los limones, las naranjas, los pomelos o las piñas (de estas últimas, retire también la parte central).
- El "Direct Fruit System" permite procesar, directamente y sin cortar, determinados tipos de fruta – manzanas, peras, tomates etc. – con un diámetro inferior a 74,5 mm. Así pues, elija el tipo de fruta o verdura en función de ello.
- Es difícil extraer zumo de los plátanos, los aguacates, las grosellas negras, los higos, las berenjenas y las fresas.
- No utilice el aparato para extraer zumo de la caña de azúcar o de cualquier otra fruta o verdura que sea demasiado dura o fibrosa.
- Elija frutas y verduras frescas y maduras que proporcionen más zumo. El aparato está diseñado para frutas como las manzanas, las peras, las naranjas, los pomelos y las piñas, y para verduras como las zanahorias, los pepinos, los tomates, las remolachas y el apio.
- Si utiliza frutas demasiado maduras, el filtro se obstruirá con mayor rapidez.
- Importante: el zumo extraído deberá consumirse de forma inmediata. Al contacto con el aire, el zumo se oxida con mayor rapidez y su sabor, su color y sus propiedades nutritivas pueden verse alterados. El zumo de manzanas y de peras se oscurece muy rápido. Añada unas gotas de zumo de limón para que dicho proceso de coloración sea más lento.

LIMPIEZA

- Todas las piezas extraíbles (**A, B, C, D, G, L, M y N**) pueden lavarse en el lavavajillas, exceptuando el recipiente recogedor de zumo (**E**). El recipiente recogedor de zumo (**E**) deberá lavarse con agua y jabón inmediatamente después de su uso.
- La limpieza del aparato resultará más fácil si se realiza inmediatamente después de su uso.
- No utilice estropajos, acetona ni alcohol (símil de aguarrás) etc. para limpiar el aparato.
- El filtro deberá manipularse con cuidado. Evite cualquier manipulación incorrecta, ya que podría disminuir las prestaciones del aparato. El filtro puede limpiarse con el cepillo (**O**). Sustituya el filtro en cuanto presente signos de desgaste o deterioro.
- Limpie el bloque motor con ayuda de un paño húmedo. Séquelo con cuidado.
- Nunca ponga el bloque motor bajo el agua corriente.

¿EL APARATO NO FUNCIONA?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
El aparato no funciona	El aparato no está correctamente enchufado a la toma de corriente, el mando (I) no está ni en la posición "1" ni en la posición "2".	Enchufe el aparato a una toma de corriente con la tensión correcta. Gire el mando para colocarlo en la velocidad "1" o "2".
	La tapa (C) no está correctamente cerrada.	Compruebe que la tapa (C) esté correctamente bloqueada con la brida de cierre (H).
El aparato desprende olor o mucho calor al tocarlo, hace un ruido anormal o despidе humo.	El filtro (D) no está correctamente colocado.	Compruebe que el filtro (D) esté fijado correctamente sobre el eje de arrastre (J).
	La cantidad de frutas o verduras procesada es demasiado grande.	Deje que el aparato se enfríe y reduzca la cantidad de frutas o verduras que procesar.
La salida de zumo disminuye.	El filtro (D) está obstruido.	Apague el aparato y limpie el tubo (B) y el filtro (D).
Para cualquier otro problema o anomalía, póngase en contacto con su centro de servicio oficial		

ATENÇÃO: as medidas de segurança fazem parte integrante do aparelho. Leia-as atentamente antes de utilizar o novo aparelho pela primeira vez. Guarde-as para futuras utilizações.

PT

DESCRIÇÃO

A Calcador	I Botão de velocidade (2 velocidades)
B Chaminé de enchimento	J Eixo motor
C Tapa	K Bloco motor
D Filtro	L Tapa do jarro de sumo
E Colector de sumo	M Separador de espuma
F Bico com sistema anti-gota	N Jarro de sumo
G Depósito de polpa	O Escova
H Pega de bloqueio	P Enrolador do cabo

SISTEMA DE SEGURANÇA

O aparelho dispõe de um sistema de segurança. Para poder utilizar a centrífugadora, a tampa (C) deve estar correctamente bloqueada pela pega de bloqueio (H). Abrindo a pega de bloqueio (H), a centrífugadora pára. No final de um ciclo, coloque o botão de comando (I) na posição 0 e aguarde que o filtro pare por completo (D) antes de retirar a tampa.

ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

- Recomendamos que todas as peças amovíveis sejam lavadas (A, B, C, D, E, G, I, M, N) com água quente e detergente (consulte o parágrafo "Limpeza"). Enxágüe e seque com cuidado.
- Desembale o aparelho e coloque-o numa superfície plana, sólida e estável.
- Verifique se retirou todos os elementos de acondicionamento antes de começar a utilizar o aparelho.

UTILIZAÇÃO

- Coloque o colector de sumo (E) no corpo do aparelho passando o bico pelo orifício do corpo (consulte a Fig. 1).
- Coloque o filtro (D) dentro do colector de sumo (E). Verifique se o filtro está correctamente colocado no eixo motor (J). Deverá ouvir um clique quando o filtro estiver bem posicionado (consulte a Fig. 2).
- Coloque a tampa (C) sobre o aparelho, com o orifício de evacuação voltado para trás (consulte a Fig. 3).
- Empurre a pega de bloqueio (H) para trás até bloquear, o que será confirmado por um "Clique" sonoro (consulte a Fig. 4).
- Coloque o depósito de polpa (G) na parte de trás do aparelho (consulte a Fig. 5).
- Introduza o calcador (A) na chaminé (B) alinhando a ranhura do calcador com a pequena calha da chaminé.
- Se desejar separar o sumo da espuma, introduza o separador de espuma (M) no jarro de sumo (N) e coloque a tampa no jarro (consulte a Fig. 6). O separador de espuma permite manter a espuma no jarro de sumo quando deita o sumo para um copo.
- Este aparelho está equipado com um sistema anti-gota (F): coloque o bico para baixo para accionar o sistema e deixe escoar o sumo (consulte a Fig. 7)
- Coloque o jarro de sumo (N) por baixo do bico na parte da frente do aparelho (consulte a Fig. 8).
- Ligue o aparelho.
- Para colocar o aparelho em funcionamento, utilize o botão de velocidade (I).
- Introduza a fruta ou os legumes na chaminé (B).
- A fruta e os legumes só devem ser introduzidos quando o motor estiver em funcionamento.
- Não exerça demasiada força no calcador (A). Nunca utilize qualquer outro utensílio. NUNCA empurre com os dedos.
- Quando tiver terminado, desligue o aparelho, colocando o botão de velocidade (I) na posição 0 e aguarde que o filtro pare por completo (D).
- Quando o depósito de polpa (G) estiver cheio ou se o sumo estiver a escoar

mais lentamente, esvazie o depósito de polpa e limpe o filtro, bem como a tampa.

- Quando terminar de fazer o sumo, active o sistema anti-gota posicionando o bico para cima antes de retirar o copo para parar o escoamento do sumo (consulte a Fig. 9).

- Para remover o filtro, desencaixe-o puxando fortemente com ambas as mãos (consulte Fig. 10 e 11).

QUE VELOCIDADE UTILIZAR?

Ingredientes	Velocidade	Peso aproximado (em kg)	Quantidade de sumo obtida em cl (*)
Maçãs	2	1	65
Pêras	2	1	60
Cenouras	2	1	60
Pepinos	1	1 (cerca de 2 pepinos)	60
Ananás	2	1	30
Uvas	1	1	45
Tomates	1	1,5	90
Alpo	2	1,5	35

Se escolher uma velocidade incorrecta podem ocorrer vibrações anormais do aparelho.

Não é recomendado utilizar o aparelho mais de 2 minutos consecutivos.

* A qualidade e a quantidade de sumo obtidas variam consideravelmente em função da data da recolha e da variedade da fruta ou dos legumes utilizados. As quantidades de sumo da tabela acima são fornecidas a título indicativo.

CONSELHOS PRÁTICOS

- Lave bem a fruta antes de a descaroçar.
- Normalmente não é necessário descascar ou retirar as peles. Descasque apenas a fruta com casca grossa e amarga, como limões, laranjas, toranjas ou ananases (retire a parte central).
- O "Direct Fruit System" permite processar directamente e sem cortar alguns tipos de fruta – maçãs, pêras, tomates, etc. - com um diâmetro inferior a 74,5 mm. Por isso, escolha o tipo de fruta ou legume segundo este critério.
- É difícil extrair o sumo de bananas, abacates, groselhas, figos, beringelas e morangos.
- Não utilize o aparelho para extrair o sumo de cana-de-açúcar ou de qualquer outra fruta ou legume demasiado duro ou fibroso.
- Escolha fruta ou legumes frescos e maduros que dêem mais sumo. Este aparelho foi

concebido para fruta como maçãs, pêras, laranjas, toranjas e ananás e para legumes como cenouras, pepinos, tomates, beterrabas e aipos.

- Se utilizar fruta mais madura, o filtro ficará obstruído mais rapidamente.
- Importante: os sumos extraídos devem ser consumidos imediatamente. O contacto com o ar faz com que a oxidação do sumo se efectue mais rapidamente e pode alterar o seu gosto, a sua cor e as suas qualidades nutricionais. Os sumos de maçã e de pêra escurecem muito rapidamente. Para retardar a coloração, adicione algumas gotas de sumo de limão.

LIMPEZA

- Todas as peças amovíveis (A, B, C, D, G, L, M e N) podem ser lavadas na máquina de lavar loiça, excepto o colector de sumo (E). O colector de sumo (E) deve ser lavado com água e detergente imediatamente após a sua utilização.
- A limpeza do aparelho é mais fácil se for efectuada imediatamente após a utilização.
- Não utilize esfregões abrasivos, acetona, álcool, etc. para limpar o aparelho.
- O filtro deve ser manuseado com precaução. Evite qualquer manuseamento incorrecto, pois pode reduzir o desempenho do aparelho. O filtro pode ser limpo com a escova (O). Substitua o filtro assim que apresentar sinais de desgaste ou deterioração.
- Limpe o bloco motor com um pano húmido. Seque-o cuidadosamente.
- Nunca mergulhe o bloco motor em água corrente.

O APARELHO NÃO FUNCIONA?

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
O aparelho não funciona.	O aparelho não está ligado à corrente, o botão de velocidade (I) não está na posição « 1 » nem « 2 ».	Ligue o aparelho a uma tomada com a tensão adequada. Rode o botão de velocidade para a velocidade « 1 » ou « 2 ».
	A tampa (C) não está correctamente colocada.	Verifique se a tampa (C) está correctamente bloqueada pela pega de bloqueio (H).
O aparelho liberta um odor ou está muito quente ao toque, emite um barulho anormal ou liberta fumo.	O filtro (D) não está bem posicionado.	Verifique se o filtro (D) está correctamente fixado no eixo motor (J).
	A quantidade de fruta ou de legumes processados é excessiva.	Deixe o aparelho arrefecer e reduza as quantidades de fruta ou de legumes a processar.
O escoamento de sumo diminui.	O filtro (D) está obstruído.	Desligue o aparelho, limpe a chaminé (B) e o filtro (D).

Para qualquer outro problema ou anomalia, contacte o seu Serviço de Assistência Técnica.

ATTENZIONE: le precauzioni di sicurezza sono parte integrante dell'apparecchio. Leggerle attentamente prima di usare l'apparecchio per la prima volta e conservarle in un luogo di facile accesso per una consultazione in caso di necessità.

IT

DESCRIZIONE

A Pressino	I Manopola (2 velocità)
B Imboccatura di riempimento	J Perno trascinatore
C Coperchio	K Blocco motore
D Filtro	L Coperchio della caraffa
E Contenitore raccogli-succo	M Separatore di schiuma
F Beccuccio con sistema ferma-goccia	N Caraffa
G Contenitore raccogli-polpa	O Spazzola
H Staffa di bloccaggio	P Avvolgicavo

SISTEMA DI SICUREZZA

L'apparecchio è dotato di un sistema di sicurezza. Per poter utilizzare la centrifuga, il coperchio (**C**) deve essere correttamente bloccato dalla staffa di bloccaggio (**H**). L'apertura della staffa di bloccaggio (**H**) arresta il funzionamento della centrifuga. Al termine del ciclo, posizionare la manopola (**I**) su 0 e attendere l'arresto completo del filtro (**D**) prima di rimuovere il coperchio.

AL PRIMO UTILIZZO

- Lavare tutti i pezzi estraibili (**A, B, C, D, E, G, I, M, N**) con acqua calda e detersivo per piatti (vedere il paragrafo "Pulizia"). Sciacquare e asciugare con cura.
- Togliere l'apparecchio dall'imballaggio e posizionarlo su un piano di lavoro solido e stabile.
- Verificare di aver rimosso tutti gli elementi di imballaggio prima di cominciare a utilizzare l'apparecchio.

UTILIZZO

- Posizionare il contenitore raccogli-succo (**E**) sul corpo dell'apparecchio passando il beccuccio attraverso l'apertura sul corpo (vedere **Fig. 1**).
- Posizionare il filtro (**D**) nel contenitore raccogli-succo (**E**). Verificare che il filtro sia fissato correttamente sul perno trascinatore (**J**). Se il filtro è posizionato correttamente si sentirà un clic (vedere **Fig. 2**).
- Posizionare il coperchio (**C**) sull'apparecchio, avendo cura di mantenere il foro di fuoriuscita rivolto all'indietro (vedere **Fig. 3**).

- Spingere indietro la staffa di bloccaggio (**H**) fino a sentire un "clac" a conferma del blocco (vedere **Fig. 4**).
- Posizionare il contenitore raccogli-polpa (**G**) sul retro dell'apparecchio (vedere **Fig. 5**).
- Inserire il pressino (**A**) nell'imboccatura (**B**) facendo combaciare la scanalatura del pressino con la piccola guida dell'imboccatura.
- Se si vuole separare il succo dalla schiuma, inserire il separatore di schiuma (**M**) nella caraffa per il succo (**N**) e posizionare il coperchio sulla caraffa (vedere **Fig. 6**). Il separatore di schiuma permette di trattenere la schiuma nella caraffa quando si versa il succo.
- L'apparecchio è dotato di un sistema ferma-goccia (**F**): posizionare il beccuccio verso il basso per azionare il sistema e lasciar scendere il succo (vedere **fig. 7**).
- Posizionare la caraffa (**N**) sotto il beccuccio davanti all'apparecchio (vedere **Fig. 8**).
- Collegare l'apparecchio.
- Per avviare l'apparecchio, utilizzare la manopola (**I**).
- Introdurre la frutta o la verdura attraverso l'imboccatura (**B**).
- La frutta e la verdura devono essere introdotte solo a motore avviato.
- Non spingere il pressino (**A**) in modo eccessivo. Evitare di utilizzare altri utensili. In ogni caso, non utilizzare MAI le dita.
- Appena terminato l'utilizzo, spegnere l'apparecchio posizionando la manopola (**I**) su 0 e attendere l'arresto completo del filtro (**D**).
- Quando il contenitore raccogli-polpa (**G**) è pieno o se il succo scende più lentamente, svuotare il contenitore raccogli-polpa, pulire filtro e coperchio.
- Al termine della preparazione del succo, azionare il sistema ferma-goccia posizionando il beccuccio verso l'alto prima di togliere il bicchiere per fermare l'erogazione del succo (vedere **Fig. 9**).

• Per estrarre il filtro, sbloccarlo tirandolo forte con tutte e due le mani (vedere **Fig. 10 e 11**).

CHE VELOCITÀ UTILIZZARE?

Ingredienti	Velocità	Peso approssimativo (in kg)	Quantità di succo ottenuto in cl (°)
Mele	2	1	65
Pere	2	1	60
Carote	2	1	60
Cetrioli	1	1 (2 cetrioli circa)	60
Ananas	2	1	30

Ingredienti	Velocità	Peso approssimativo (in kg)	Quantità di succo ottenuto in cl (*)
Uva	1	1	45
Pomodori	1	1,5	90
Sedano	2	1,5	35
La scelta di una velocità inadatta può comportare vibrazioni anomale dell'apparecchio.			

Raccomandiamo di utilizzare l'apparecchio per massimo 2 minuti in continuo.

* La qualità e la quantità dei succhi ottenuti variano notevolmente a seconda del grado di maturazione e della varietà della frutta o della verdura utilizzata. Le quantità di succo indicate nella tabella sotto riportata sono fornite a puro titolo indicativo.

CONSIGLI PRATICI

- Lavare con cura la frutta prima di snocciolarla.
- Generalmente non è necessario sbucciare la frutta. È necessario sbucciare solo i frutti con la pelle spessa e amara, come limoni, arance, pompelmo o ananas (togliere il cuore).
- Il "Direct Fruit System" permette di trattare direttamente senza prima tagliarle alcune varietà di frutta – mele, pere, pomodori, ecc. – con un diametro inferiore ai 74,5 mm. Scegliere quindi il tipo di frutta o verdura secondo questa indicazione.
- È difficile riuscire ad estrarre succo dalle banane, dall'avocado, dal ribes, dai fichi, dalle melanzane e dalle fragole.
- Non utilizzare l'apparecchio per estrarre succo dalla canna da zucchero o da altri prodotti troppo duri o fibrosi.
- Scegliere prodotti freschi e maturi che diano più succo. L'apparecchio è stato ideato per frutti come mele, pere, arance, pompelmi e ananas e per verdure come carote, cetrioli, pomodori, barbabietole e sedano.
- I frutti troppo maturi otturano il filtro più velocemente.
- Importante: tutti i succhi devono essere consumati immediatamente. Al contatto con l'aria, l'ossidazione del succo è più rapida e può modificarne il gusto, il colore e le qualità nutrizionali. Il succo di mela e di pera scurisce molto velocemente. Aggiungere qualche goccia di limone per rallentare la colorazione.

PULIZIA

- Tutti i pezzi estraibili (**A, B, C, D, G, L, M e N**) possono essere lavati in lavastoviglie, eccetto il contenitore raccogli-succo (**E**). Il contenitore raccogli-succo (**E**) deve essere lavato con acqua e detersivo per piatti subito dopo l'utilizzo.
- La pulizia dell'apparecchio è più facile se fatta immediatamente dopo l'utilizzo.
- Non utilizzare spugne abrasive, acetone, alcol (acquaragia), ecc. per pulire l'apparecchio.

- Il filtro deve essere maneggiato con cura. Evitare ogni manipolazione scorretta che possa danneggiare le prestazioni dell'apparecchio. Il filtro può essere pulito con la spazzola (**O**). Sostituire il filtro quando presenta segni di usura o deterioramento.
- Per pulire il blocco motore, servirsi di un panno umido. Asciugarlo quindi con cura.
- Non immergere mai il blocco motore in acqua.

SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
L'apparecchio non funziona	Il cavo non è collegato correttamente, la manopola (I) non è su "1" o su "2".	Collegare l'apparecchio ad una presa con la giusta tensione. Posizionare la manopola sulla velocità "1" o "2".
	Il coperchio (C) non è bloccato correttamente.	Verificare che il coperchio (C) sia bloccato correttamente dalla staffa di bloccaggio (H).
Si verifica una fuoriuscita di odore o fumo dall'apparecchio; l'apparecchio risulta troppo caldo al tatto; l'apparecchio produce un rumore insolito.	Il filtro (D) non è posizionato correttamente.	Verificare che il filtro (D) sia fissato correttamente sul perno trascinatore (J).
	La quantità della frutta o della verdura introdotta è eccessiva.	Lasciare che l'apparecchio si raffreddi e ridurre le quantità di frutta o verdura da introdurre.
L'erogazione di succo diminuisce.	Il filtro (D) è ostruito.	Spegnere l'apparecchio, pulire l'imboccatura (B) e il filtro (D).
Per qualsiasi altro problema o anomalia, contattare il centro assistenza autorizzato.		

9 : 8 ; 8 > 4 8 GM+EDBO* - / * I , B O * è M , I MTK J @MO . EO - P - H , PAO 2 GC? - , . @
 è NM , H GP è NKQNE - GMè MA- , , . EK@ - * O - P - H , PA DG è NU . E / MN?) PI ? L , . @
 - , - EJ , BMSè MP* Jè MN , B , K* . @CN , B , THM * H Gè . @ - PJCMP , P , B , - . MJ @ I MK

EL

@/ A9 A4 + 2

@P/ a W X
 BQ SR / ç R W / NX
 : , ç GCP
 + JRVW
 6 VZ . JV ZYSV^
 BQ SR / . VVKRV S , OVS . / ^ / ONS,
 - P Q ç I X VWI X
 6 VZ . JV [JZ , X
 + RGTOM , / 1 GRP NX

6 P Q ç ONX . RLZVY
 Q Z^AND X
 : FNQI VVX GUVT , X
 : . TQVQ SVTG ,
 : , ç GCPNX Q TGO , XZYSV^
 6 P ZI VP a X , 1 VW^
 ! : , TGO , ZYSV^
 " 5 V^VW ,
 # E_ VWX 1^R , UNX Q R - JY

BDBC8 < 4 4 B+ 4; 7 94 B

8 / Y/ Q Y I - P CHU PHIT, / ^/ ANS, / 1 GR P X) P T, S e VWH . o T, CH . o / . R I O V W L J
O V T 1 Y L V Q T O W R J / O I O N O V Q e G O P e V W h . P T, H Z P, / 1, R J . P \ / O G S. O N 1 R G T O M
/ 1 G R P N X C V G T V E S, O N X 1 R G T O M X, / 1 G R P N X - P Q e o . P O N R I O V W L J O V Y
1 Y L V Q T O W R J / O I O N B O V O H R X O V Y Q C R V Y L Y W I o O V T - P Q e O N . R H L Z V Y / O V Q P
e . W S H T . o H X J O V Y T, / o S, o / . P . T o R _ X O V 1 . R O W W e V W O ^ A , 1, R W H . o O V Q e G O P

@A9= 4 @? C8= @AFC8 EA8 B8

#B, X/ YTP O^A S. T, e R T. o] R q , 1, R W ^ A S. T. U V o S, q !
S. M/ o j T. V j Q P / , e V Y T G , , T, O V H L D / O N T e, V G L W 1 V : , Q W P S J X > . e R T. o
Q P o L T _ / o q Q R G
#4 e V / Y / Q Y G / O I O N B O V O H R X O V Y Q C R V Y L Y W I o O V T - P Q e O N . R H L Z V Y / O V Q P
/ o Q W W . e P G T. P . W L, / J X
#5. K, R Q O . o] O P Z o , 1, R W H . P e R W X J] R q / O V Z J / Y / Q Y, / J X e W P T, e] O N T
H T, W L N Z W / N X O N X / Y / Q Y I X

EA8 B8

#O/e V O a / o . O V - V Z . J / Z Y S V ^ e G T \ / O V Q W X / _ S, O N X / Y / Q Y I X e . V I T _ T Q X
O V / o j S P V / . V K R W S, O V X S H , , e] O N T V e I O N X Q T O W R J X S V T G , X - . o O N T 3 G I
#O/e V O a / o . O V 1 R O W W S H , / O V - V Z . J / Z Y S V ^ 5 . K, R Q O . o] O P O V 1 R O W W
H Z P / o W I Q J \ / O G e G T \ / O V T C R N I W V G U T, <] R X O V 1 R O W W O V e V O O N Q J
/ \ / O G Q , Q W Y / o J H T, C R R o - . o O N T 3 G I
#O/e V O a / o . O V Q e G O P e G T \ / O N / Y / Q Y I S. O V / o j S P V . C Q H T \ / N X T, Q V R G
e W X Q, e J \ - . o O N T 3 G I
#@P I o O N 1 R G T O M / 1 G R P N X e V W X Q, e J \ H X J O V Y T, / 1, R J . P \ / O G Q
/ Q W Y / o J H T, H G I - . o O N T 3 G I
#O/e V O a / o . O V - V Z . J / [Z X / O V e J \ S H W X O N X / Y / Q Y I X - . o O N T 3 G I
#7 P, L G L . o O V T e P / o W S H , / O V / o j S P V . Y O Y L W S S J W T O X O N T . L Q e I O V Y
e P / o W S . O V T S R W Y V - N L] O V Y / O V S J Y
#7 G T . e R O Y S . o T, - P Z I W P o J V Z Y S J X, e] O V T, 1 W Y . P, L G L . o O V T - P Z I W P o
1, 1 W ^ A S H , / O N T Q T G o Z Y S V ^ ! Q R O V e V O a / o . O V Q e G O P e G T \ / O N T
Q T G o - . o O N T 3 G I ? - P Z I W P o X, 1 W ^ A . e R W h . P O N - P o W W N O V Y, 1 W ^ A
S H , / O N T Q T G o Z Y S V ^ . T j \ / . V K J W o O V T Z Y S j / O V e V o I W P
#8 / Y / Q Y I - P CHU PHIT, / ^/ ANS, - P Q e I X V W I X L Y W I o O V / o j S P V
/ . V K R W S, O V X e V W X Q, C E o L P T, . T. V L V e V I N Q J O V / ^/ ANS, Q P, 1 I / o O V Z Y S J
T, O V H U P - . o O N T 3 G I
#O/e V O a / o . O N T Q T G o Z Y S V ^ ! C E o , e] O V / o j S P V / . V K R W S, O V X / O N T
S e V W I O F T e R Y W G O N X / Y / Q Y I X - . o O N T 3 G I
#B Y T - H o O N / Y / Q Y I / O V W ^ S,
) P O N T H T, W L N R I O V W L J X O N X / Y / Q Y I X Z W W I S V e V P / o O V T - P Q e O N . R H L Z V Y

#7 P, L G L . o o 1 V W ^ Q I o R Z T R E G S H , / O V / o j S P V e R W / N X
< N T, e Z R W / . o T, . P G L . o o 1 V W ^ Q I o R Z T R E G Q O G O N T e . V P O W I 1 O V S V O H W
< N T, / Q . o Y e . V K V R R o e J / N / O V T e P / o W < N Z W W I S V e V P . o V e V P - I e V o
C R R V / Q ^ V X S, L R W R X @? C 7 S N / e W Z T . o O X O W I H K S . o - G Z O Y R G / , X
<] R X o R P _ / . o , e . T. V L V e V P / o . O N / Y / Q Y I L Y W I W T O X O V T - P Q e O N . R H L Z V Y
/ O V Q P e . W S H T . o H X J O V Y T, / o S, o / . P . T o R _ X O V 1 . R O W W
3 o T L S J . P O V - V Z . J / [Z X I . e R W - Y T O J N W I Z Y S V ^ , - . R e o O V - V Z . J
[Z X Q P Q Q W I o O V 1 R O W W Q P O V Q e G O P
< . O G, e] O N T e, W / Q Y I O V Y Z Y S V ^ . T. V L V e V P / o O V / ^/ ANS, - P Q e I X V W I X
L Y W I T _ T Q X O V / o j S P V / . V K R W S, O V X e V W X Q, e G T \ e V W O ^ A , 1, R W H . o O V e V o I W P
L P T, - P Q e . J N W I Z Y S V ^ - . o O N T 3 G I

) P T, 1, R W H . o O V 1 R O W W , e, L Q P O W / o O V O W K _ T Q X S . - ^ T, S N Q P S . o - ^ V
Z H V P, K R - Q H G

@? 94 C4 EDC8 C4 @A7 @? 9=4 EA8 B9? @? \$ B F

: P - . G I ?	< ^ Q T . E . *	1 ? N M O H T . ? e N I M @ D G E - , H G ?	9 I M - S . E . * - . P J J @ M P C P J M I T - , \$ %
< I R			
4 Z R G P			
: , V j Q			
4 L L ^ W P		e . W e V Y , L L V ^ W P	
4 T, T G X			
B Q 1 ^ R P			
= O V S G O X			
B H R P V			
4 * H . ? I E I E , e G N D A . * Q T E . * O, K + @ . * G e e N M H I @, G / T - G I, o M K A , @ . E O - P H P A O			

6 . T e V W h . P T, Z W W I S V e V P . o P N / Y / Q Y I L P e G T \ , e] R e O G / Y T . Z] S T,
8 e V P O N D Q R N e V j O N D O V / O Y S H I V Y Z Y S V ^ e V I R R Y T / . S L G R V K O S j , T G R L . S . O N T N S . W S N I J / Y L O / S P I X Q P
O N T e V R R J o T R Z T R o T I o 1 V W ^ o T Y e j . e U V L / J ? P e W j O N X Z Y S V ^ e V T, T L V G I V T O P O V T e, W e G I
e J T, Q e . W e V Z T P T . R R R G

@A4: C9 7B BD< 5? D; 7B

= , e R H T . o Q R G o 1 V W ^ Q e V W O ^ A , 1, R W H . o Q Q Y Q ^ O P O V Y X
B . L T R H K L W S S H X - . T Z W R O M Q P T, 1, R W H . o O N 1 R ^ A - , I O V T 1 R V P < e V W . o
T, U 1 R V Y - J . o S j T V o 1 V W ^ Q e V Y H Z Y T Z V T O W Q P e R W 1 R ^ A ,] e I X e Z O V
R S j T P O V e V W O G R P O L W H e 1 W Y O I V , T, T G X , 1, R W H o O V T e Y W T,
O V ! " " " . e R W h . P O N T, e . Y O J X . e U V L / J Z W K O N T Q e I
/ Y L Q O W S H T 1 W ^ A T & S I R , Z R G P T O V S G O X Q R e & S . - R S . O W S R W Y o V W N
o T B Y T . e _ X . e R H L D , T, R j L X O V T O e V 1 V W ^ O V Y I R Z T R W ^

#f çÉ àeNi eí àeá Äç ÇÄçntññeNüeeí Äáí Ü Á ae ÕÑáú
 #v eí àeá è çÄçntá ù eó Äí eá ÈçÉ atþeðáa éÉ ñ è èçÄçé ÉÁáÇá
 #oÑéáeáþo á ò èçÄí ñ á Èçç éááðáç ò ñ ÁáçeáeéçÄí àeNí Äí Èó uáN þó Ñ
 éeáá ÈÉÜ o d p m j aN èeçó èçÄí í àeN þÇÉÑÉþáeá è aóí uáá
 #q þáú Ü ÁÑeó Ñáú Ü éááþo éeáá È èçá þeáAó á áaçéáí aNéí Á ááú Á
 èçäçÕÑáú \$ % è Ü ñÑá àeNéçÄáç Ü éáááá í þöè
 #l çáá uá áþeó Èáú á (uáçet) Ü èçÁáú uðeó Ä ç èþ èçñáá Ü ñÑáeá èçÄþáðþ Ñ
 èèççOaþo uá áþeó Èáú á (uáçete çñáeéèÑí þöèe tæeáó áí
 #q þáú eéaÇeí Á ááú èçáí eéaÁÑÉþo Á Èþú eáeèÑáí ÁäçÁáú Á ááú àe eÑáó
 èçéí áí Áó á èçÜáÁá áðááá ÖçáçÄ ÄÇçéí Èç èçÇç uá Ü Áe éá eááúááí ò çÄ Ü éáááéá
 èçèþ èçáí ÈáÁ f v

#z çÄ Ááááúéá í þöè Ü Áþáðþo äçÇç éááðáç èçéúçáí Áó á ÈÁçá eí à áá ÈáÁ
 f v ç

~l u y d j f l æ t | d j l p r j s t p d u b t j

Ÿ q-sr q̄(Äv	k pvr xç Äá	e-voyvu(n pñq xq	d Ä-vz Äpn(vw o'áz xÄ zy
- Äáí á			
eéí ó t			
n çéáÁ			
p Çþáá		eéáÁááÜäç çÇþáá	
bá á è			
dáäçÇ È			
q çä Èçéá			
s ÑáÑe			
c s) -npvyä(vw pvoç- Ü pvr x Äçz t s) -vups Äv r { nr z q- (l èppñ-ñþé) -vynr Ä			

e-vynr -sx| z s(r ÁÁÄá ä pvx| ~v Ä þÄpnÄv osu) s-s-p(| { s ogÄÜs r p | È Éþvyn(

~þeó è çÄÜá èçáí äçááÁ uðeó Á ó èèçááí áÑÜ í Ü áÑÖáç ÁÈ È è Üçéí ÄeçÜ ü è èçééí äçÖÇç ÇÄçñí Äç
 í eí àe t çáí Áá Ü atÁáó NçÄÜá ú ááó NeeáÁááÜááá

qr bl t j xo aqpr b f j

#r ÑeÑáðáç áááeNí eí àeá eÑeÑÉ Áááá ááúá áþeçñçá
 #i Üáñ á áÑeÑÁ náeééá t ÁÈ ó áþáá ò NçÄí Èäç náeééá ÁÈ ó áþáá ááó Ñèþí eí eéá
 úáþá ùeó ò þóáí è Çþáí ó áþáí á eéááá È áááçá eÑáeéá ÇeÑáéí eí è Äç á á è
 ÁÁÉ áþó í Ñáèe áðááá èèeáÕÑáó
 #q ÑÁatÁáÉá í eí àeÁ è áþúáÜáí á Çeí ó t èçá Èçéá èçò ç úáþá ùeó È t ÁÑeé áÑáó áá
 áá Áá þeúeóéí eéí Äáí Ü Á ae ÕÑáú í þäçá Ü ÁÉÜáá \$s eéèÑá þeúúáç° èçÉ ñ t
 í eí àeÁ % t ç Ö ÁáÁáé àeNéÈÉ çÉÜó áá ÁÁÉí eí àeÁ Äç ÇÄçñÄ

#f çéáéó eáá Èäç ÁáÖáá eá èþáþÄ á áþÄ Äçá Èç çÖááá þÖáéí Á äá Ö áþÄ è èçáí ááí t
 #s çäçÄáÖáá ááí áÑeÉÁÈ ÁáäçeáeéçÄí Á eá Èáú í í äeçÄç° èeçééááá è Ü á Èéç Öçéééááí Äç
 Äçäçáááééáí í eí àeÁ
 #d ÁÁeé àeÑeÁþÜ éeáÇqí eí àeá è ÇÄçñ' Üááí äçÖá çééáá eá Áþóó Ñeçáí wÑá
 eéáá È ÈÉÈçÉÁeó Èáú è ááí í eí àeÁ úáÜáí á Çeí ó t eÑeóéááá ÁáäçÇ È Ç è á e é
 á á eá è äçÖ Èáú è ááí ÇÄçñÄ úá äçééÁ ÇÇþáá èçá Èçéá Áí eúá è eÑeÑe
 #~ äò ç ÁáäçeáeéçÄí Á eá eÑeÑeéáÇ t eáçÉá í þöè ä ç Ö Ü Áeí Èáééáú ó ÁáÖ Á
 #d ÖááÇ í ÁÑeó èþ áÑçÄí Èäç ÁÖáá çÉÈ Ü q eá äçáè äeþÜeçÁþeúá èþ Èí ÖÑ ó ÁÁÉäç
 çááeáú uðeó ò ç ä ç ÖÑ eéáÜÁÑeéá Èç Ü þá eá áí äçäçéí è èçÖÁÄç° í þäççeþ ~ Ááí nááá
 è Çeí ó ÑÁáá èçáá ó ÁÁÉäç eÑááþéó z ç Ä èeçÁþóáééí Ñá èeçí Ñe ÈçÉ àeÑáþóá äe eÑáó
 ááäçäáçÇ èçáí

xj z goo~

#d ètÜ Áþá t ÈÑe ät è ! äçÖá ááéá Á èçéí Èçá áááþ á ó ááþ
 çäèþ ñ ó t Èáú èçáí x ó í Èáú èçáí èçèþÄç ááéá çÉÈ Ü èþáú
 Ááäçeáééé ááú í áááóáþ Äç È t
 #wÑá eéáá È ÁÑÇ Ñ náeééá çÉÈ Ü èþáú Ááäçeáééé ááú
 #oÑÁáäçeáeéçÄí àeNí Èáú náó Ñáú eéáá È Ç ÁÄá í Ñeçá eéáéé \$í àe èéþáè% èçò ç
 #í í þöèèä eáÈ èçÄ Èéáééú Ü ç ÁÑeÑÖá þeú uááá àeNí ÁÑeé ÁááðáçÇ
 èçÄÇÉÖÑáú uáÑ äç ÖÑ Áeáááí eá á í í ááí çáí Á ááú eéáá È í v þöè è äçÖá
 náeééá éó þäçü " í á þú àeNí þöèe úá èþóáá èçá ñí uèÑçÜá áá äçÇÇ Üäçéí Äç
 èçó äçÉÖÑáú
 #q èçééé àeN Áäçá ÈÁáÇ á ÄçäçÇçú eá ááäçú r ÑeÑáðáç Ááéí ó í àeN
 #o þçáá áÑÜ áí eú àeN Áäçá ÈÁáÇ á í Äç Èí

z p r p c j t j ~l z p q r j m b f o g q r b w }

ef d X a b _	ef _ j _ c _	gedgd X _ i g i c l c c m
q eáá È áÑeéé t úú	v eÑeéÑeó áÑ È Éáú ñÑç Èç ÑáÑeéçáÑeÑÖá áÑÖáá náäçá äeçéá àÑeí Á ááú áÑÜ í çÉáeéóé Á èçáç ÖÑáá t s % Äç \$ %	q Èáú ñþó eéáá È Èç èçÜeáá Ü Á ÈçÄ Èçáç á eéí çÜú qÑeÑá þeþó äeçéá àÑeí Á ááú í èçáç ÖÑáú ó ÁÁÄçeé t s % Äç \$ %
	l eáó á náäçá	qÑeÑçá àeÑeú ó ç áeáó á l eé äçÁáÑá á áÑÖáá náäçá è Ü äeþáÑá Ü ÈçéçáçÇÜÜ ÈçÄÄçÇç Ü eéáá ñ
dÜééá Èí èçó áeú uðeó áÑeúá ááá Ü e í Äç Áþ Èí ÖÑ Ç eúñáá á Èçéáá Ü äçÇç äí á ú áÑÜáñááá ó í Äç áeN Éáá	v þöèe áÑí eé äçÁáÑáá á áÑÖáá náäçá	qÑeÑçá àeÑeú ó ç í þöèe éé Ááäðáç eéáéþáÑááá Èç eéáÁÈäçÇÇ Ä á
	í Á äe ÕÑáç Ü Ä Ç èç í eí àeÁ Äç ÇÄçñÄ Èáú çÄçÁáá	í ááó eÑeéáá È ç í çáçáí eá è Ü Ñáó eÑáþóáþeóí eí àeÁ Äç ÇÄçñÄ úäþÄeçÁáú eéú
q çèþ èçáí ÜáÑáó í uðeóéú	v þöèe Ü eá ñÑäç	d áá áþéó eéáá È çñáeéèÑeéí Äáí Ü Á eá ÖÑáó è í þöèe
í ~nucp(vx(s((ä ç Ü V È) ~ oysz no uo ðp ups- (çá á r Èpnys(q Ñs(Á-Ä o yäç Äpn((ä Á pl äz Äz ç Äç		

از چه سرعتی استفاده نمائیم

مواد	سرعت	وزن تقریبی (کیلوگرم)	میزان آمیموه بدست آمده بهسانتی لیتر (*)
سیب	2	1	65
کلابی	2	1	60
هویج	2	1	60
خیار	1	1 (در حدود 2 عدد خیار)	60
آناناس	2	1	30
نگور	1	1	45
کوجه فرنگی	1	1.5	90
کرفس	2	1.5	35

نتخاب سرعت نامناسب میتواند منجر به لرزش غیر طبیعی دستگاه گردد.

توصیه میگردد از دستگاه بیش از 2 دقیقه بطور مداوم استفاده ننمائید.

* کیفیت و کمیت آمیموه بدست آمده نسبت به زمان برداشت محصول و تنوع میوه ها و سبزیجات متغیر میباشد. بنابراین مقادیر فوق تقریبی میباشد.

نکات کاربردی

- قبل از جدا نمودن هسته ها، میوه ها را کاملاً بشوئید.
- بطور معمول نیازی به جدا کردن پوست میوه ها و سبزیجات نمیشود. تنها میوه هایی که پوست سخت یا تلخی دارند را از پوست جدا کنید: لیمو، پرتقال، گریپ فروت یا آن ناس (قسمت میانی آناناس را جدا نمائید).
- به کمک "Direct Fruit System" سیستم آمیموه گیری مستقیم، برخی از انواع میوه ها همچون سیب، کلابی، کوجه فرنگی و غیره (با قطر کمتر از 74 میلیمتر) بطور کامل داخل لوله تغذیه جا میگیرند. بنابراین از این نوع میوه ها و سبزیجات استفاده نمائید.
- تهیه آب از برخی میوه ها و سبزیجات خاص مانند موز، اولکادو، شاه توت، انجیر، بادامجان، توت فرنگی و تمشک بسیار سخت میباشد.
- از میوه ها و سبزیجات بسیار سخت و لیاف داری همچون نیشکر در آمیموه گیری استفاده ننمائید.
- از میوه ها و سبزیجات تازه و رسیده استفاده نمائید، این نوع میوه ها آب بیشتری به شما خواهند داد. این دستگاه جهت میوه هایی همچون سیب، کلابی، پرتقال، انگور، انار، آناناس و سبزیجاتی همچون هویج، خیار، کوجه فرنگی، چغندر، کرفس، مناسب میباشد.
- چنانچه از میوه های خیلی رسیده استفاده نمائید امکان سریعتر مسدود شدن صافی میباشد.
- مهم: تمامی آمیموه ها باید به سرعت مورد مصرف قرار گیرند. بدین دلیل که در تماس با هوا، به سرعت آن اکسیژن آن ترکیب خواهند شد. این امر علاوه بر مهمترین عامل که از دست رفتن ارزش تغذیه ای آنها میباشد، بر طعم و رنگ آنها نیز تأثیر خواهد داشت. آب سیب و کلابی به سرعت قهوه ای رنگ خواهند شد، بنابراین جهت کند تر کردن این چرخه، چند قطره آب لیمو به آنها اضافه نمائید.

تمیز کردن

- به غیر از محفظه جمع آوری آمیموه (E)، تمامی لوازم متحرک (A,B,C,D,G,L,M,N) قابل شستشو در ماشین ظرفشویی میباشند. محفظه جمع آوری آمیموه (E) باید سریعاً پس از استفاده با آب و صابون شسته شود.
- برای راحت تر تمیز کردن، لوازم را سریعاً پس از استفاده آبکشی نمائید.
- هیچگاه برای تمیز کردن دستگاه خود از اسفنجهای زبر، استون، الکل (سفید) و غیره استفاده ننمائید.
- صافی را با مراقبت ویژه ای جابجا نمائید. از جابجایی صافی بدون توجه که باعث آسیب رسیدن به آن خواهد شد، جلوگیری نمائید. میتوانید صافی را با برس (O) تمیز نمائید. به محض مشاهده هر گونه پارگی در صافی، آنرا تعویض نمائید.
- قسمت موتور با یک دستمال مرطوب پاک کنید. با دقت آنرا خشک نمائید.
- هیچگاه قسمت موتور را زیر جریان آب نگیرید.

چنانچه دستگاه کار نکرد چه کنیم

مشکلات	دلایل	راه حلها
دستگاه کار نمیکند.	سیم برق درست داخل پریز جا نکرده. دکمه کنترل (I) بر روی وضعیت "1" یا "2" نمیباشد.	دستگاه را به پریز دیگری با ولتاژ مشابه وصل کنید. دکمه کنترل را بر روی وضعیت "1" یا "2" قرار دهید.
دستگاه کار نمیکند.	درب (C) درست قفل نشده است.	اطمینان حاصل نمائید کیره ایمنی (H) بر روی درب (C) درست قفل شده باشند.
از دستگاه بو خارج میشود و یا بسیار داغ میگردد یا دود از آن خارج شده و صدای غیر طبیعی میدهد.	صافی (D) درست در جای خود قرار نگرفته است.	اطمینان حاصل نمائید صافی (D) درست درون محور محرک (J) قرار گرفته باشد.
در یک مرحله، از میوه ها و سبزیجات زیادی استفاده نموده اید.	در یک مرحله، از میوه ها و سبزیجات زیادی استفاده نموده اید.	اجازه دهید دستگاه خنک شود و از مقادیر کمتری میوه یا سبزیجات استفاده نمائید.
ریزش آمیموه کند میباشد.	صافی (D) مسدود شده است.	دستگاه را خاموش کنید، لوله تغذیه (B) و صافی (D) را تمیز کنید.
جهت آگاهی از دیگر مشکلات و کاستیها با نزدیکترین مرکز خدمات مجاز پس از فروش خود تماس حاصل فرمائید.		

قبل از استفاده از دستکاه جدید خود برای اولین بار آنها را با دقت بخوانید. آنها را در جایی نگه دارید که می توانید پیدا کنید و بعداً به آنها مراجعه نمایید.

شرح دستکاه

A - فشاری	I - دکمه کنترل (2 سرعت)
B - لوله تغذیه	J - محور محرک
C - درب	K - قسمت موتور
D - صافی	L - درب پارچ آمبیوه
E - جمع آوری آمبیوه	M - جدا کننده کف
F - دهانه ریزش با سیستم توقف چکه	N - پارچ آمبیوه
G - جمع آوری تقاله	O - برس
H - گیره ایمنی	P - محفظه سیم

سیستم ایمنی

این دستکاه مجهز به یک سیستم ایمنی میباشد. جهت شروع کار آمبیوه گیری، درب (C) باید با گیره قفل کننده (H) کاملاً قفل شده باشد. چنانچه گیره قفل کننده (H) باز باشد، آمبیوه گیری متوقف خواهد شد. در پایان چرخه، دکمه منترل (I) را بر روی "0" بچرخانید و پیش از خارج نمودن درب، صبر کنید تا صافی (D) کاملاً متوقف گردد.

پیش از نخستین استفاده

- توصیه میگردد، قبل از استفاده برای اولین بار؛ تمامی لوازم متحرک (A, B, C, D, E, G, L, M, N) را با آب گرم و صابون بشوئید (به قسمت تمیز کردن مراجعه نمائید) با دقت آبکشی و خشک نمائید.
- دستکاه را از بسته بندی خارج نمائید و بر روی سطحی ثابت قرار دهید.
- قبل از شروع کار دستکاه اطمینان حاصل نمائید تمامی لوازم مربوط به بسته بندی را خارج نموده اید.

استفاده از دستکاه

- محفظه جمع آوری آمبیوه (E) را بر روی دستکاه قرار دهید، کمی آنرا به سمت جلو مایل نمائید تا دهانه ریزش از مجرای که بدین منظور موجود میباشد گذر کند (شکل 1).
- صافی (D) را در محفظه جمع آوری آمبیوه (E) قرار دهید. اطمینان حاصل نمائید که صافی درست داخل محور متحرک (J) محکم شده باشد. هنگامی که صافی درست در جای خود قرار گیرد باید صدای کلیک به گوش شما برسد (شکل 2).
- درب (C) را بر روی دستکاه قرار دهید، دهانه خروجی در قسمت پشت باشد (شکل 3).
- گیره ایمنی (H) را در قسمت پشت فشار دهید تا در جای خود قفل شود. صدای کلیک شنیده خواهد شد (شکل 4).
- محفظه جمع آوری تقاله (G) در قسمت پشت دستکاه قرار دهید (شکل 5).
- با هماهنگ نمودن شیار بر روی فشاری با دندان کوچک در لوله تغذیه، فشاری (A) را داخل لوله تغذیه (B) هدایت کنید.
- چنانچه مایل به جدا نمودن کف از آمبیوه میباشد، جدا کننده کف (M) را در پارچ آمبیوه (N) قرار دهید. درب را بر روی پارچ آمبیوه قرار دهید (شکل 6). جداینده کف به شما این امکان را خواهد داد که هنگام ریختن آمبیوه داخل لیوان، کف را داخل پارچ نگهدارید.
- دستکاه شما مجهز به یک سیستم توقف چکه (F) میباشد: دهانه ریزش را به پایین فشار دهید تا سیستم فعال گردد و اجازه دهد آمبیوه خارج گردد (شکل 7).
- پارچ آمبیوه (N) را زیر دهانه ریزش، در جلوی دستکاه قرار دهید (شکل 8).
- دستکاه را به برق وصل نمائید.
- با استفاده از دکمه کنترل (I) دستکاه را روشن نمائید.
- میوه ها و سبزیجات را از طریق لوله تغذیه (B) داخل کنید.
- میوه ها و سبزیجات زمانی که دستکاه در حال کار میباشد باید اضافه شوند.
- بر روی فشاری (A)، بیش از حد فشار وارد نکنید. از اجسام دیگر استفاده نکنید. با انگشتان خود مواد را فشار ندهید.
- در پایان، با چرخاندن دکمه کنترل (I) بر روی "0" دستکاه را خاموش نمائید و منتظر بمانید تا صافی (D) کاملاً متوقف شود.
- هنگامی که محفظه جمع آوری تقاله (G) پر شد یا سرعت ریزش آمبیوه کمی کند تر شد، محفظه جمع آوری تقاله را خالی و صافی و درب را تمیز نمائید.
- پس از تهیه آمبیوه، قبل از خارج نمودن لیوان خود جهت ریزش آمبیوه، با فشار دادن سیستم توقف چکه به سمت بالا آنرا فعال نمائید (شکل 9).

• برای برداشتن فیلتر، آن را با کشیدن سخت با هر دو دست آزاد کنید (تصاویر 10 و 11 را رویت کنید).

ما هي السرعة اللازمة

كمية العصير المستخرجة في السنتر (*)	لوزن التقريبي (كجم)	السرعة	لمكونات
65	1	2	تفاح
60	1	2	لكمثرى
60	1	2	جزر
60	1	1	خيار
30	1	2	أناناس
45	1	1	عنب
90	1,5	1	طماطم
35	1,5	2	كرفس

إن إختيار السرعة الخاطيء ، سوف يؤدي الى إهتزازات غير عادية في المنتج.

يُضح بأن لا يُستعمل هذا المنتج لأكثر من دقيقتين (2) بشكل متواصل ومن دون توقف.

* نوعية وكمية العصير المستخرج يختلف بحسب تواريخ الحصاد، ونوعية كل من الخضار والفواكه. الكميات المذكورة علاه ، هي فقط كميات تقريبية.

نصائح عملية

- اغسل الفواكه بعناية قبل عصرها.
- بشكل عام، لا يوجد ضرورة لتقشير الفواكه و الخضار، إنما يجب تقشير الفواكه ذات لقشرة الصلبة، أو القشرة المرّة فقط، مثل الليمون الحامض، البرتقال، الجريب فروت أو الأناناس (تُزال منها النواة).
- بعض أنواع الفواكه مثل التفاح، الكمثرى، الطماطم... الخ، (ذات القطر ٧٤ ملم) يمكن إدخالها في انبوب التلقيم قطعة واحدة، بفضل نظام "Direct Fruit System". وهكذا يمكنك اختيار نوع الفواكه والخضار التي تناسبك.
- من الصعب أستحلاب فاكهة الموز، الأفوكاتو، الكشمش، التين، الباذنجان، الفراولة، والتوت.
- لا تستعمل العصاراة لعصر قصب السكر، والفواكه أو الخضار التي يمكن اعتبارها قاسية أو ليفية.
- اختر الفواكه والخضروات الطازجة والناضجة، لأنها سوف تعطي كمية كبير من العصير.
- هذا المنتج مناسب لجميع أنواع الفواكه مثل التفاح، الكمثرى، البرتقال، العنب، الأناناس، لوزان... الخ. والخضروات مثل الجزر، الخيار، الطماطم، البنجر والكرفس، .. الخ.
- إذا استعملت فاكهة ناضجة زيادة عن اللزوم، قد ينسد المنخل بسرعة أكثر من العادية.
- هام : يجب ن تتناول جميع العصائر فور عصرها. ذلك لأن تعرض العصير للهواء، يتأكسد بسرعة، مما يسبب اختلاف في المذاق، اللون، وفوق ذلك كله يخسر الكثير من فائدته لغذائية. عصير التفاح والكمثرى يتحول لونه الى اللون البني بسرعة، لذلك يمكن إضافة بضع قطرات من عصير الليمون الحامض لتأخير عملية التغيير في اللون.

التنظيف

- جميع هذه الأجزاء القابلة للفصل (A,B,C,D,G,L,M,N) يمكن تنظيفها في جلاية الصحون، ماعدا مجّمع العصير (E). يجب تنظيف مجّمع العصير (E) مباشرة بعد الإستعمال بالماء الدافئ والصابون.
- من السهل تنظيف هذا المنتج بعد الإستعمال فوراً.
- لا تستعمل الإسفنجات المعدنية، الأسيتون، الكحول... الخ ، من أجل تنظيف هذا المنتج.
- يجب التعامل مع المنخل بكثير من العناية والحرص. تجنب ي استعمال خاطيء يمكن أن يؤدي الى عطابه. يمكن تنظيف المنخل بواسطة الفرشاة (O). يجب استبدال المنخل بمجرد أن تظهر عليه علامات التمرق، أو التشقق.
- تنظف وحدة المحرك بواسطة قطعة قماش رطبة. ثم تجفف بسرعة.
- لا تضع وحدة المحرك بدأ تحت الماء الجارية.

ماذا تفعل إذا لم تتمكن من تشغيل المنتج

لمشكلات	الأسباب	لحلول
لمنتج لا يعمل	لمقيس الكهربائي يس مقبّد بالقابس. زر التحكم (I) ليس على لموقع "1" و الموقع "2".	اوصل المنتج بمقيس كهربائي آخر، بنفس قوة التيار. ضع زر التحكم على الموقع "1" أو الموقع "2".
	الغطاء (C) ليس مقللاً بإحكام.	تأكد بأن ا غطاء (C) مُثبتاً بشكل جيد، ون الملمزة (H) تُحکم قفاها على الغطاء بإحكام.
	المنخل (D) ليس في موقعه الصحيح	تأكد بأن المنخل (D) مُثبتاً في موقعه الصحيح على محور السواقة (J)
	كمية الفواكه والخضروات التي يجري التعامل معها كبيرة	أترك المنتج الى ن يبرد تماماً، ثم خفف الكميات.
	منخل (D) مسدود	أوقف المنتج عن التشغيل، نظّف انبوب التلقيم (B) والمنخل (D).
للإستفسار عن ي مشكلة و عطل، يُرجى الإتصال بأحد مراكز الخدمة المعتمدين.		

تنبيه : احتياطات السلامة الواردة هنا، هي جزء لا يتجزأ من هذا المنتج.
يرجى قراءتها بعناية قبل استعمال المنتج للمرة الأولى. ويرجى الإحتفاظ بها في مكان يسهل الوصول إليه، والرجوع إليها في وقت لاحق.

وصف جزء المنتج

A - دفاش	I - زر التحكم بالسرعة (سرعتان)
B - انبوب التلقيم	J - محور السواقة
C - غطاء	K - وحدة المحرك
D - منخل	L - غطاء بريق العصير
E - مِجْمَع العصير	M - حاجز للرغوة
F - فوهة السكب مع نظام لوقف التنقيط	N - بريق العصير
G - مِجْمَع اللب	O - فرشاة
H - ملزمة من أجل السلامة	P - مخزن للسلك الكهربائي

نظام السلامة

رُود هذا المنتج بنظام ميكانيكي للسلامة. لتشغيل العصاراة ، يجب أن يكون الغطاء (C) مقللاً بإحكام بواسطة الملزمة (H). إذا كانت هذه الملزمة (H) مفتوحة، سوف تتوقف العصاراة عن التشغيل. عند نهاية دورة العصير، ضع زر التحكم (I) على الموقع "0" ، وانتظر إلى أن يتوقف المنخل (D) عن الدوران تماماً قبل رفع الغطاء.

قبل الإستعمال للمرة الأولى

- ننصح بغسل وتنظيف الأجزاء (A,B,C,D,E,G,L,M,N) بالماء الدافىء والصابون (راجع فقرة "التنظيف"). اغسل هذه الأجزاء وجففها بعناية.
- نزع التغليف عن المنتج، وضعه فوق سطح مستو ثابت.
- يرجى التأكد بأن جميع التغليفات قد زيلت تماماً قبل التبدية بتشغيل المنتج.

إستعمال المُنتج

- ركب مُجْمَع العصير (E) في المنتج مع إمالة قليلاً الى الأمام لكي تتمكن من إدخال فوهة السكب في الفتحة المُخصّصة (انظر لشكل 1).
- ضع المنخل (D) في مُجْمَع العصير (E). تأكد بأن المنخل قد أحكم تركيبه في محور السواقة (J) يجب أن تسمع صوت الإقفال "كليك" عندما يتم تركيبه بشكل صحيح. (انظر لشكل 2).
- ضع الغطاء (C) على المنتج بحيث تكون فتحة الإخراج متوجهة الى المؤخرة) (انظر لشكل 3).
- ادفع ملزمة السلامة (H) الى الخلف الى ن تُقفل في مكانها، وسوف تسمع صوت الإقفال "كليك" عندما تأخذ موقعها الصحيح (انظر لشكل 4).
- ثبت مجمع اللب (G) على مؤخرة المنتج (انظر لشكل 5).
- يزلج الدفاش (A) في انبوب التلقيم (B) بحيث يتطابق الجزء النافر من انبوبا التلقيم مع التجويف في الدفاش.
- إذا اردت ن تفصل الرغوة عن العصير، ادخل حاجز الرغوة (M) في بريق العصير (N).
- ضع الغطاء على بريق العصير (انظر لشكل 6). يُتيح لك حاجز الرغوة بقائها داخل الإبريق ثناء سكب العصير في الكوب.
- رُود هذا المنتج بنظام ضد التنقيط (F) : ادفع فوهة السكب الى الأسفل لتشغيل هذا النظام والسماح للعصير بالتدفق الى الخارج (انظر لشكل 7).
- ضع إبريق العصير (N) تحت فوهة السكب في مقدمة المُنتج (انظر لشكل 8).
- أوصل المنتج بالتيار الكهربائي.
- لتشغيل المنتج، استعمل زر التحكم (I).
- أدخل الفواكه أو الخضار من خلال انبوب التلقيم (B).
- يجب أن يتم إدخال الفواكه أوالخضار ثناء دوران المحرك.
- لا تدفع الدفاش (A) الى الأسفل بقوة. لا تستعمل أي أداة أخرى. لا تدفع الفواكه والخضار بواسطة صابعدك.
- عندما تنتهي، وقف تشغيل المنتج بتحويل زر التحكم (I) الى الموقع "0" ، وانتظر الى أن يتوقف المنخل (D) عن الدوران تماماً
- عندما يمتلئ مِجْمَع اللب (G) و عندما تبد العصاراة بالتباطوء شيئاً فشيئاً، أفرغ مِجْمَع اللب ، ونظف المنخل.
- بعد انتهاء العصير، شغل النظام الخاص بمنع التنقيط، وادفع فوهة السكب قبل تناول الكوب لكي يتوقف تدفق العصير (انظر لشكل 9)

• لإزالة الفلتر، اضغط بقوة بكلتا يديك لتحريره. انظر الشكل 10 و 11

INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST			
			
الجزائر ALGERIA	(0)41 28 18 53	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
ARGENTINA	0800-122-2732	2 años 2 years	GRUPE SEB ARGENTINA S.A. Billinghurst 1833 3° C1425DTK Capital Federal Buenos Aires
ՀԱՅԱՍՏԱՆ ARMENIA	(010) 55-76-07	2 տարի 2 years	ՓԲԸ "Գրուպա ՄԵԲ", 125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի, 16A, շին.3
AUSTRALIA	02 97487944	1 year	GRUPE SEB AUSTRALIA PO Box 7535, Silverwater NSW 2128
ÖSTERREICH AUSTRIA	01 890 3476	2 Jahre 2 years	SEB ÖSTERREICH GmbH Campus 21 - Businesspark Wien Süd, Liebermannstr. A02 702 2345 Brunn am Gebirge
البحرين BAHRAIN	17716666	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
BANGLADESH	8921937	1 year	www.tefal.com
БЕЛАРУСЬ BELARUS	017 2239290	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
BELGIQUE BELGIE BELGIUM	070 23 31 59	2 ans 2 jaar 2 years	GRUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
BOSNA I HERCEGOVINA	Info-linija za potrošače 033 551 220	2 godine 2 years	SEB Developpement Predstavništvo u BiH Vrazova 8/II 71000 Sarajevo
BRASIL BRAZIL	11 2915-4400	1 ano 1 year	SEB COMERCIAL DE PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA Rua Venâncio Aires, 433, Pompéia, São Paulo/SP
БЪЛГАРИЯ BULGARIA	0700 10 330	2 години 2 years	ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД бул. България 81 В, ет. 5 1404 София
CANADA	1-800-418-3325	1 an 1 year	GRUPE SEB CANADA 345 Passmore Avenue Toronto, ON, M1V 3N8
CHILE	12300 209207	2 años 2 years	GRUPE SEB CHILE Comercial Ltda Av. Providencia, 2331, Piso 5, Oficina 501 Santiago

COLOMBIA	18000919288	2 años 2 years	GRUPE SEB COLOMBIA Apartado Aereo 172, Kilometro 1 Via Zipaquira, Cajica Cundinamarca
HRVATSKA CROATIA	01 30 15 294	2 godine 2 years	SEB mku & p d.o.o. Vodnjanska 26, 10000 Zagreb
ČESKÁ REPUBLIK CZECH REPUBLIC	731 010 111	2 roky 2 years	Grupa SEB ČR s.r.o. Futurama Business Park (budova A) Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
DANMARK DENMARK	44 663 155	2 år 2 years	GRUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27, 2750 Ballerup
EESTI ESTONIA	668 1286	2 aastat 2 years	GRUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b 02-703 Warszawa
مصر EGYPT	16622 الخط الساخن:	سنة واحدة 1 year	جروب سب ايجيبت طريق 14 مايو - سموحة الإسكندرية - مصر
SUOMI FINLAND	09 622 94 20	2 vuotta 2 years	Grupa SEB Finland Kutojantie 7, 02630 Espoo
FRANCE Continentale + Guadeloupe, Martinique, Réunion, Saint-Martin	09 74 50 47 74	1 an 1 year	GRUPE SEB France Service Consommateur Tefal 112 Ch. Moulin Carron, TSA 92002 69134 ECULLY Cedex
DEUTSCHLAND GERMANY	0212 387 400	2 Jahre 2 years	GRUPE SEB DEUTSCHLAND GmbH / KRUPS GmbH Herrnrainweg 5, 63067 Offenbach
ΕΛΛΑΔΑ GREECE	2106371251	2 χρόνια 2 years	SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε. Οδός Καβαλιεράτου 7 Τ.Κ. 145 64 Κ. Κηφισιά
香港 HONG KONG	8130 8998	1 year	SEB ASIA Ltd. Room 903, 9/F, South Block, Skyway House 3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon, Hong-Kong
MAGYARORSZÁG HUNGARY	06 1 801 8434	2 év 2 years	GRUPE SEB CENTRAL EUROPE KR Táviró köz 4 2040 Budaörs
INDONESIA	+62 21 5793 6881	1 year	GRUPE SEB INDONESIA (Representative office) Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor JL Jendral Sudirman Kav 76-78, Jakarta 12910, Indonesia
ITALIA ITALY	199207354	2 anni 2 years	GRUPE SEB ITALIA S.p.A. Via Montefeltro, 4 20156 Milano
日本 JAPAN	0570 077 772	1 year	株式会社グループセブジャパン 〒144-0042 東京都大田区羽田旭町 11-1 羽田クロノゲート事務棟 5F
الأردن JORDAN	5665505	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com

ҚАЗАҚСТАН KAZAKHSTAN	727 378 39 39	2 жыл 2 years	ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток» 125171, Мәскеу, Ленинградское шоссеі, 16А, 3 үйі
한국어 KOREA	1588-1588	1 year	(유)그룹 세브 코리아 서울시 종로구 청계천로 35 서린빌딩 2 층 110-790
الكويت KUWAIT	24831000	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
LATVJA LATVIA	6 616 3403	2 gadi 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
لبنان LEBANON	4414727	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
LIETUVA LITHUANIA	5 214 0057	2 metai 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
LUXEMBOURG	0032 70 23 31 59	2 ans 2 years	GROUPE SEB BELGIUM SA NV 25 avenue de l'Espérance - ZI 6220 Fleurus
МАКЕДОНИЈА MACEDONIA	(02) 20 50 319	2 години 2 years	Groupe SEB Bulgaria EOOD Office 1, floor 1, 52G Borovo St., 1680 Sofia - Bulgaria ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София, България
MALAYSIA	603-7710 8000	2 years	GROUPE SEB MALAYSIA SDN. BHD Unit No. 402-403, Level 4, Uptown 2, No. 2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown, 47400, Petaling Jaya, Selangor D.E. Malaysia
MEXICO	(01800) 112 8325	1 año 1 year	Groupe S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith 38 Desp. 401, Col. Polanco Delegación Miguel Hidalgo 11 560 México D.F.
MOLDOVA	(22) 929249	2 ani 2 years	ТОВ «Група СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
NEDERLAND The Netherlands	0318 58 24 24	2 jaar 2 years	GROUPE SEB NEDERLAND B.V. De Schutterij 27 3905 PK Veenendaal
NEW ZEALAND	0800 700 711	1 year	GROUPE SEB NEW ZEALAND Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie, Auckland
NORGE NORWAY	815 09 567	2 år 2 years	GROUPE SEB NORDIC AS Tempovej 27 2750 Ballerup

سلطنة عُمان OMAN	24703471	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
PERU	441 4455	1 año 1 year	Groupe SEB Perú Av. Camino Real N° 111 of. 805 B San Isidro - Lima
POLSKA POLAND	801 300 420 koszt jak za połączenie lokalne	2 lata 2 years	GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o. ul. Bukowińska 22b, 02-703 Warszawa
PORTUGAL	808 284 735	2 anos 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA SA Urb. da Matinha Rua Projectada à Rua 3 Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa
قطر QATAR	4448-5555	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
REPUBLIC OF IRELAND	01 677 4003	1 year	GROUPE SEB IRELAND Unit B3 Aerodrome Business Park, College Road, Rathcoole, Co. Dublin
ROMÂNIA ROMANIA	0 21 316 87 84	2 ani 2 years	GROUPE SEB ROMÂNIA Str. Daniel Constantin nr. 8 010632 București
РОССИЯ RUSSIA	495 213 32 30	2 года 2 years	ЗАО «Группа СЕБ-Восток», 125171, Москва, Ленинградское шоссе, д. 16А, стр. 3
المملكة العربية السعودية SAUDI ARABIA	920023701	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
SRBIJA SERBIA	060 0 732 000	2 godine 2 years	SEB Développement Đorđa Stanojevića 11b 11070 Novi Beograd
SINGAPORE	6550 8900	1 year	GROUPE SEB SINGAPORE Pte Ltd. 59 Jalan Pemimpin, #04-01/02 L&Y Building, Singapore 577218
SLOVENSKO SLOVAKIA	233 595 224	2 roky 2 years	GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o. Cesta na Senec 2/A 821 04 Bratislava
SLOVENIJA SLOVENIA	02 234 94 90	2 leti 2 years	SEB d.o.o. Gregorčičeva ulica 6 2000 MARIBOR
SOUTH AFRICA	0100202222	1 year	GS South Africa Building 17, PO BOX 107 The Woodlands Office Park, 20 Woodlands Drive, Woodmead 2080
ESPAÑA SPAIN	902 31 24 00	2 años 2 years	GROUPE SEB IBÉRICA S.A. C/ Almagóvers, 119-123, Complejo Ecourban, 08018 Barcelona
SRI LANKA	115400400	1 year	www.tefal-me.com
SVERIGE SWEDEN	08 594 213 30	2 år 2 years	TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUPE SEB NORDIC Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby

SUISSE SCHWEIZ SWITZERLAND	044 837 18 40	2 ans 2 Jahre 2 years	GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH Thurgauerstrasse 105 8152 Glattbrugg
ประเทศไทย THAILAND	02 769 7477	2 years	GROUPE SEB THAILAND 2034/68 Italthai Tower, 14th Floor, n° 14-02, New Phetchburi Road, Bangkapi, Huaykwang, Bangkok, 10320
TÜRKIYE TURKEY	216 444 40 50	2 YIL 2 years	GROUPE SEB ISTANBUL AS Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad. Meydan Sok., No: 28 K.12 Maslak
الإمارات المتحدة UAE	8002272	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com
U.S.A.	800-395-8325	1 year	GROUPE SEB USA 2121 Eden Road, Millville, NJ 08332
Україна UKRAINE	044 300 13 04	2 роки 2 years	ТОВ «Груп СЕБ Україна» 02121, Харківське шосе, 201-203, 3 поверх, Київ, Україна
UNITED KINGDOM	0345 602 1454	1 year	GROUPE SEB UK LTD Riverside House, Riverside Walk Windsor, Berkshire, SL4 1NA
VENEZUELA	0800-7268724	2 años 2 years	GROUPE SEB VENEZUELA Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre ING Bank, Piso 15, Ofc 155 Urb. La Castellana, Caracas
VIETNAM	08 38645830	2 năm 2 years	Vietnam Fan Joint Stock Company 25 Nguyen Thi Nho Str, Ward 9, Tan Binh Dist, HCM city
اليمن YEMEN	1264096	سنة واحدة 1 year	www.tefal-me.com

INTERNATIONAL GUARANTEE

Date of purchase: / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satn alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылган мерзім / تاریخ خرید / تاریخ الشراء / 購買日期 / 購入日/구입일자/ تاريخ الشراء / 購買日期

Product reference: / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikelnummer / Tuotenumero / referenca produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Väsärläs kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модель на урела / Модели / Кодικός προϊόντος / Униқ / 製品型名 / 製品番号 / 제품명 / مرجع المنتج الكامل / مرجع كامل محصول

Retailer name & address: / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele și adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Název a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa malprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume și adresă vânzător / Název a adresa prodejece / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmamın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва i adresa prodavca / Търговски обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επονομία και διεύθυνση καταστήματος / 零售商的店名和地址 / 販賣店名、住所/소매점 이름과 주소 / اسم بائع التجزئة و عنوانه / نام درس خرده فروش / نام بائع التجزئة و عنوانه

Distributor stamp / Cachet distributeur/Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ștampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razikno predajcu / Zímogs / Pečat malprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ștampila vânzătorului/ Razitko prodejece/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đồng dấu/ Satıcı Firmamın Kaşesi / Печать продавца / Печатка prodavca / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / 零售商的蓋印 / 販賣店印/販賣店印/소매점 직인/ مهر خرده / حتم بائع التجزئة / فرو

